32004D0844

10.12.2004 *IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA* L 365/27

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-9 ta' Novembru 2004

li tistabbilixxi formola ta' applikazzjonijiet għall-għajnuna legali taħt id-Direttiva tal-Kunsill 2003/8/KE sabiex ittejjeb l-aċċess għall-ġustizja f'tilwim bejn fruntiera u oħra billi tistabbilixxi regoli komuni minimi li għandhom x'jaqsmu ma' l-għajnuna legali f'tilwim bħal dawn

(innotifikata fid-dokument bin-numru C(2004) 4285)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2004/844/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003 sabiex ittejjeb l-aċċess għall-ġustizzja f'tilwim ta' bejn fruntiera u oħra billi tistabbilixxi regoli komuni minimi li għandhom x'jaqsmu ma' l-għajnuna legali f'tilwim ([1]) bħal dawn u b'mod partikolari l-Artikolu 16(1) tagħha,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv stabbilit mill-Artikolu 17(1) tad-Direttiva 2003/8/KE,

Billi:

(1) L-Artikolu 16(1) tad-Direttiva 2003/8/KE jipprovdi li l-Kummissjoni għandha twaqqaf formola standard għall-applikazzjonijiet ta' għajnuna legali u għat-trasmissjoni ta' applikazzjonijiet bħal dawn.

(2) Il-formola standard għat-trasmissjoni ta' applikazzjonijiet ta' għajnuna legali bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji ta' l-Istati Membri ġiet stabbilita mid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni C (2003) 1829 ([2]).

(3) Il-formola standard infisha għall-applikazzjonijiet ta' għajnuna legali għandha titwaqqaf sa, l-aktar tard, it-30 ta' Novembru 2004, skond l-Artikolu 16(2) it-tieni sub-paragrafu tad-Direttiva 2003/8/KE. Din il-formola għalhekk għandha tiġi stabbilita minn din id-deċiżjoni.

(4) B'konformità ma' l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka annessa mat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka, li mhijiex marbuta bid-Direttiva 2003/8/KE, mhijiex marbuta b'din id-Deċiżjoni jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-formola standard għas-sottomissjoni ta' applikazzjonijiet ta' għajnuna legali skond id-Direttiva 2003/8/KE se tkun hekk kif stipolata fl-Anness.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, fid-9 ta' Novembru 2004.

Għall-Kummissjoni

Antonio VITORINO

Membru tal-Kummissjoni

([1]) ĠU L 26, tal-31.1.2003, p. 41.

([2]) Id-Deċiżjoni għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali.

ANNESS

FORMOLA GĦALL-APPLIKAZZJONI GĦAL GĦAJNUNA LEGALI FI STAT MEMBRU IEĦOR TA' L-UNJONI EWROPEA

ISTRUZZJONIJIET

1. *Qabel ma' timla l-formola ta' applikazzjoni, jekk jogħġbok aqra b'attenzjoni dawn l-istruzzjonijiet.*
2. *L-informazzjoni kollha mitluba f'din il-formola għandha tiġi pprovduta.*
3. *Kwalunkwe informazzjoni li mhijiex preċiża, eżatta jew kompluta tista' ttawwal l-ipproċessar ta' l-applikazzjoni tiegħek.*
4. *Informazzjoni falza jew mhux kompluta inkluża f'din l-applikazzjoni tista' tirriżulta f'konsegwenzi negattivi legalment, e.ż. din l-applikazzjoni għal għajnuna legali tista' tkun irrifjutata jew inti tista' tiffaċċja akkużi kriminali.*
5. *Jekk jogħġbok ehmeż id-dokumentazzjoni kollha ta' appoġġ.*
6. *Jekk jogħġbok innota li din l-applikazzjoni ma taffettwax il-limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati biex jinbdew proċeduri legali jew jiġi ppreżentat appell.*
7. *Jekk jogħġbok niżżel id-data u ffirma u ibgħat il-formola kompluta lill-awtorità kompetenti kif ġej.*

7.a. Inti tista' tagħżel li tibgħat l-applikazzjoni tiegħek lill-***awtorità kompetenti li qed tittrasmetti ta' l-Istat Membru fejn toqgħod.*** Hija mbagħad ser tittrasmettiha lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru rilevanti. Jekk tiddeċiedi li tipproċedi b'dan il-mod, jekk jogħġbok indika:

L-isem ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru tiegħek ta' residenza:

....

Indirizz: ....

....

Telefon/Fax/Email: ....

....

7.b. Inti tista' tagħżel li tibgħat din l-applikazzjoni direttament lill-***awtorità kompetenti ta' Stat Membru ieħor***, jekk taf liema awtorità hija kompetenti. Jekk tiddeċiedi li tipproċedi b'dan il-mod, jekk jogħġbok indika:

L-isem ta' l-awtorità: ....

....

Indirizz: ....

....

Telefon/Fax/Email: ....

....

Kapaċi tifhem il-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali ta' dan il-pajjiż?

☐ IVA ☐ LE

Jekk le, f'liema lingwi huwa possibbli li nikkomunikaw miegħek għal għanijiet ta' għajnuna legali?

....

....

A. **Dettalji tal-persuna li qed tapplika għal għajnuna legali**

A.1. Sess: ☐ Maskili ☐ Femminili

Kunjom u isem (jew jekk applikabbli l-isem tan-negozju): ....

....

....

Data u post tat-twelid: ....

Nazzjonalità: ....

Numru tad-dokument ta' identità: ....

Indirizz: ....

....

Telefon: ....

Fax: ....

Email: ....

A.2. Jekk applikabbli, dettalji tal-persuna li qed jirrappreżenta l-applikant jekk l-applikant huwa minuri jew taħt inkapaċità:

Kunjom u isem: ....

Indirizz: ....

....

Telefon: ....

Fax: ....

Email: ....

A.3. Jekk applikabbli, dettalji tar-rappreżentant legali ta' l-applikant (avukat, aġent…):

☐ fl-Istat Membru ta' residenza ta' l-applikant:

Kunjom u isem: ....

Indirizz: ....

....

Telefon: ....

Fax: ....

Email: ....

☐ fl-Istat Membru fejn l-għajnuna legali trid tingħata:

Kunjom u isem: ....

Indirizz: ....

....

Telefon: ....

Fax: ....

Email: ....

B. **Informazzjoni li tikkonċerna t-tilwima li minħabba fiha l-għajnuna legali hija mitluba**

Jekk jogħġbok ehmeż kopji ta' kwalunkwe dokumentazzjoni ta' appoġġ.

B.1. Natura tat-tilwima (e.ż. divorzju, kustodja tat-tfal, impjieg, negozju, konsumatur):

....

....

....

B.2. Valur tat-tilwima jekk is-suġġett tat-tilwima jista' jiġi espress fi flus. Jekk jogħġbok speċifika l-munita:

....

B.3. Deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi tat-tilwima, inkl. il-post u d-data tal-fatti tal-każ, u kwalunkwe evidenza (e.ż. xhieda):

....

....

C. **Dettalji tal-proċedura**

Jekk jogħġbok ehmeż kopji ta' kwalunkwe dokumentazzjoni ta' appoġġ.

C.1. Inti l-attur jew il-konvenut?

....

Iddeskrivi t-talba tiegħek jew it-talba kontrik:

....

....

....

Isem u dettalji ta' kuntatt ta' l-parti l-oħra:

....

....

C.2. Raġunijiet speċjali, jekk hemm, għala qed tintalab azzjoni urġenti fuq din l-applikazzjoni, e.ż. limiti ta' żmien li għandhom jiġu osservati biex jinbdew il-proċeduri:

....

....

C.3. Qed tapplika għall-ammont sħiħ jew għal parti mill-ammont ta' għajnuna legali?

F'każ li inti tapplika biss għal għajnuna legali parzjali, jekk jogħġbok speċifika x'għandha tkopri:

....

....

C.4. Jekk jogħġbok speċifika jekk l-għajnuna legali hijiex meħtieġa biex takkwista:

☐ parir għal qabel il-litigazzjoni

☐ assistenza (parir u/jew rappreżentazzjoni) fi ħdan il-qafas tal-proċeduri extra-ġudizzjarji

☐ assistenza (parir u/jew rappreżentazzjoni) fi ħdan il-qafas tal-proċeduri legali previsti

☐ assistenza (parir u/jew rappreżentazzjoni) fi ħdan il-qafas tal-proċeduri legali għaddejjin. Jekk hekk:

— Numru ta' reġistrazzjoni: ....

— Dati tas-smigħ: ....

— L-isem tal-qorti: ....

....

— L-indirizz tal-qorti: ....

....

☐ parir u/jew rappreżentazzjoni fi ħdan il-qafas ta' proċeduri legali relatati ma' deċiżjoni li diġà ttieħdet minn awtorità ġudizzjarja. Jekk hekk:

— Isem u indirizz ta' l-awtorità ġudizzjarja: ....

....

— Data tad-deċiżjoni: ....

....

— Natura tal-każ: ☐ Appell kontra d-deċiżjoni

☐ Infurzar tad-deċiżjoni

C.5. Jekk jogħġbok speċifika l-ispejjeż addizzjonali li qed tipprevedi minħabba n-natura tal-każ li taqsam il-fruntieri (e.ż. traduzzjonijiet jew ivvjaġġar):

....

....

....

C.6. Għandek xi forma ta' assigurazzjoni jew drittijiet u faċilitajiet oħrajn li jistgħu jkopru spejjeż legali kompletament jew parzjalment? Jekk iva, jekk jogħġbok agħti dettalji:

....

....

....

D. Sitwazzjoni familjari

Kemm hemm persuni joqgħodu fid-dar tiegħek? ....

....

Jekk jogħġbok, speċifika r-relazzjoni tagħhom lejk (l-applikant):

Kunjom u isem:	Relazzjoni ma' l-applikant	data tat-twelid (jekk tfal)	Din il-persuna dipendenti finanzjarjament fuq l-applikant?	L-applikant dipendenti finanzjarjament fuq din il-persuna?
			Iva/Le	Iva/Le
			Iva/Le	Iva/Le
			Iva/Le	Iva/Le
			Iva/Le	Iva/Le
			Iva/Le	Iva/Le
			Iva/Le	Iva/Le
			Iva/Le	Iva/Le

Hemm xi persuna li hija dipendenti fuqek finanzjarjament li ma toqgħodx fid-dar tiegħek? Jekk iva, speċifika:

Kunjom u isem:	Relazzjoni ma' l-applikant	data tat-twelid (jekk tfal)

Hemm xi persuna fuq min inti dipendenti finanzjarjament li ma toqgħodx fid-dar tiegħek?

Jekk iva, speċifika:

Kunjom u isem:	Relazzjoni ma' l-applikant

E. Informazzjoni finanzjarja

Jekk jogħġbok ipprovdi l-informazzjoni kollha dwarek (I), ir-raġel/il-mara tiegħek jew is-sieħeb/sieħba (II), kwalunkwe persuna li hija dipendenti fuqek finanzjarjament u toqgħod miegħek (III) jew kwalunkwe persuna li fuqha inti dipendenti finanzjarjament u ma' min inti toqgħod(IV).

Jekk tirċievi xi kontribuzzjonijiet finanzjarji oħra għajr manteniment minn persuna li fuqha inti tiddependi finanzjarjament u ma' min inti ma toqgħodx, speċifika tali benefiċċji taħt "dħul ieħor" f' E.1.

Jekk inti tipprovdi kontribuzzjonijiet oħra finanzjarji għajr manteniment lil persuna dipendenti finanzjarjament fuqek li ma toqgħodx miegħek, speċifika tali benefiċċji "spejjeż oħra" f'E.3.

Xhieda dokumentata għandha tiġi prodotta, e.ż. dikjarazzjoni tad-dħul, ċertifikat għall-jedd għall-benefiċċji ta' l-istat eċċ.

Billi tipprovdi l-informazzjoni fit-tabelli t'hawn taħt, jekk jogħġbok speċifika l-munita li fiha l-ammonti huma espressi.

E.1. Dettalji tad-Dħul Medju ta' kull Xahar	I. Applikant	II. Raġel/Mara jew sieħeb/sieħba	III. Persuni Dipendenti	IV. Persuni li jappoġġjaw l-applikant
— maqlugħ:				
— profitt min-negozju:				
— pensjonijiet:				
— appoġġ ta' manteniment:				
— benefiċċji ta' l-istat				
jekk jogħġbok identifika:				
1. sussidju għall-familja u akkomodazzjoni:				
2. benefiċċji tal-qgħad u s-sigurtà soċjali:				
— dħul mill-kapital (assi mobbli, proprjetà ta' beni immobbli):				
— dħul ieħor:				
TOTAL:				

E.2. Valur tal-proprjetà	I. Applikant	II. Raġel/Mara jew sieħeb/sieħba	III. Persuni Dipendenti	IV. Persuni li jappoġġjaw l-applikant
— Proprjetà ta' beni immobbli użata bħala residenza permanenti:				
— proprjetà oħra ta' beni immobbli:				
— art:				
— tifdil:				
— azzjonijiet:				
— vetturi bil-mutur:				
— assi oħra:				
TOTAL:				

E.3. Infiq ta' kull Xahar	I. Applikant	II. Raġel/Mara jew sieħeb/sieħba	III. Persuni Dipendenti	IV. Persuni li jappoġġjaw l-applikant
— taxxa fuq id-dħul:				
— kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali:				
— taxxi tal-gvern lokali:				
— ħlas tal-mortgage:				
— spejjeż tal-kiri u akkomodazzjoni:				
— ħlasijiet ta' l-iskola:				
— spejjeż tal-kura tat-tfal:				
— ħlas ta' djun:				
— rimborż ta' self:				
— manteniment imħallas lil xi ħadd ieħor b'obbligu legali:				
— spiża oħra:				
TOTAL:				

Jiena niddikjara li l-informazzjoni pprovduta hija vera u kompluta u naċċetta li niddikjara mingħajr dewmien lill-awtorità li qed tipproċessa l-applikazzjoni kwalunkwe tibdiliet fis-sitwazzjoni finanzjarja tiegħi.

Data (post u ħin): ....

Firma: ....